Conseil d'Etat - Raad van State - Législation - Wetgeving
27 FEB 1952
Section de législation - Afdeling wetgeving

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 19 février 1952, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur des amendements au projet d'arrêté royal portant le statut pécuniaire du personnel appointé des forces armées", a donné en sa séance du 21 février 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 19e Februari 1952 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over amendementen op het ontwerp van koninklijk besluit "houdende geldelijk statuut van het weddetrekkend personeel der krijgsmacht", heeft ter zitting van 21 Februari 1952 het volgend advies gegeven:

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il y a lieu de préciser dans l'article 3 du projet que la privation de traitement envisagée vise le militaire condamné à l'interdiction temporaire. L'interdiction définitive entraîne ,en effet ,des conséquences de nature différente et s'apparente à la destitution.

Le texte serait rédigé ainsi qu'il suit :

"4° tous les militaires condamnés à l'interdiction temporaire du droit de remplir des fonctions, emplois ou offices publics.".

Les autres amendements projetés n'appellent pas d'observation.

De Raad van State adviseert, in artikel 3 van het ontwerp nader aan te geven dat de daar bedoelde intrekking van de wedde slaat op de militair die tot een tijdelijke ontzetting is veroordeeld. De definitieve ontzetting heeft immers gevolgen van geheel andere aard en is verwant aan de afzetting.

De tekst stelle men dan als volgt :

"4° al de militairen veroordeeld tot de tijdelijke ontzetting van het recht om openbare ambten, bedieningen of diensten waar te nemen.".

Bij de andere voorgenomen amendementen zijn geen opmerkingen te maken.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Noderlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Défense nationale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Landsverdediging.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.